



THE UNIVERSITY OF SOUTH CAROLINA

Department of Geological Sciences

Columbia, SC 29208

23 января 1995

Президенту Сибирского Отделения
Российской Академии Наук
В. А. Коптюг

Вице-Президенту Сибирского Отделения
Российской Академии Наук
Н. Л. Добрецов

Уважаемые господа В. А. Коптюг и Н. Л. Добрецов:

Как Вам уже известно, бурение на Байкале этой зимой не состоится. Бурение провалилось по многим причинам. Я понимаю, что множество сложных факторов привело к провалу. Однако, учитывая большое международное значение Проекта Байкал-Бурение, провала не должно было произойти. Теперь же нам придется иметь дело с последствиями.

Первым последствием является то, что Национальный Фонд Науки Соединенных Штатов (NSF) может лишиться Проект Байкал-Бурение финансовой поддержки. Я сделала все возможное, для того, чтобы этого не произошло, но мне срочно необходимо от Вас, как руководителей Сибирского Отделения РАН, письмо поддержки Проекта Байкал-Бурение.

Главной проблемой для будущего всего Проекта Байкал-Бурение является соперничество и отсутствие связи между директорами институтов в Иркутске. Эти факторы явились одними из ключевых, вызвавших провал бурения. Прошу прощения за откровенность, но я считаю, что на высшем уровне СО РАН необходимо предпринять какие-то действенные меры для того, чтобы обеспечить существование и прогресс Проекта Байкал-Бурение и центра VICER. Одним из возможных последствий провала Проекта Байкал-Бурение также является то, что могут пострадать будущие программы международного сотрудничества СО РАН.

Тем не менее в первую очередь меня беспокоит спасение Проекта Байкал-Бурение в отношении участия в нем американской стороны. Убедительно прошу прислать мне письмо, в котором бы Вы как руководители СО РАН указали конкретные шаги, гарантирующие успешное бурение в декабре 1995 - мае 1996. Для встречи в NSF очень важно иметь письмо от Вас с четким указанием 1) большого международного значения BDP; 2) стремления СО РАН к его успешному осуществлению; 3) планов по обеспечению успешного бурения в декабре 1995 - мае 1996. Я отложу обсуждение внутренней политической борьбы в Иркутске до лучших времен. Моя непосредственная задача - защитить BDP для нашей взаимной пользы. Я считаю, что мы установили хорошие рабочие отношения, и надеюсь на продолжение нашей совместной работы в будущем.

Искренне Вам,



Douglas F. Williams
Дуглас Ф. Виллиамс, профессор
Геологии и Оксанографии
Со-Председатель Руководящего Комитета BDP



THE UNIVERSITY OF SOUTH CAROLINA

Department of Geological Sciences

Columbia, SC 29208

January 23, 1995

President of the Siberian Branch
of Russian Academy of Sciences
V.A. Koptyug

Vice-President of the Siberian Branch
of Russian Academy of Sciences
N.L. Dobretsov

Dear colleagues V.A.Koptyug and N.L. Dobretsov:

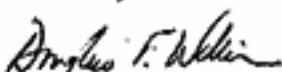
By now you know that there will be no drilling on Lake Baikal this winter. The failure to drill has many reasons. I understand that many complicated factors are involved in the failure to drill. Due to the international importance of BDP in Russia, Japan, the United States and other countries we should not have failed. Now we must deal with the consequences.

One consequence is that the US National Science Foundation may withdraw all support for BDP. I will do my best to prevent NSF from withdrawing support form BDP, but I need an immediate letter of support for the BDP program from you as leaders of Siberian Branch of RAS. I am scheduled to meet in Washington with the National Science Foundation officials on 1 February 1995.

A main problem for the future of BDP is the competition and miscommunication which exists between institute directors in Irkutsk. These factors have played a large part in the failure to drill this winter. Excuse me for my direct statement, but it is my opinion that the Siberian Branch at the highest level must take some corrective action in order to ensure the health and future of not only BDP, but also BICFR. Another possible consequence of BDP failure is that future international cooperative programs of SB RAS might suffer.

My first concern, however, is saving the US participation in BDP. Please send me a letter which describes what steps you as leaders of SB RAS will take to guarantee that BDP will drill successfully in Dec. 1995 - March 1996. It will be very important for the meeting at NSF to have a letter from you with a clear statement about 1) international importance of BDP, 2) the commitment of SB RAS to BDP, 3) plans for ensuring successful drilling in Dec. 1995 - March 1996. I will save the other issues about political infighting in Irkutsk for a later time. My immediate need is to protect BDP for our mutual benefit. I believe we have enjoyed a strong working relationship and I look forward to continuing to work with you in the future.

Yours very truly,


Douglas F. Williams, Professor
Geological and Marine Sciences
Co-Chairman, BDP Steering Committee





THE UNIVERSITY OF SOUTH CAROLINA

Department of Geological Sciences
Дорогой Николай,

Columbia, SC 29208

Благодарю за письма поддержки Проекта Байкал-Бурение и за письмо от А. Новикова из Министерства Науки и Технологии, Москва. Встреча в Национальном Фонде Науки США, с директорами программы по динамике континентов, особых проектов и глобальных изменений, была плодотворной. Джон Кинг и я объяснили технические, финансовые и прочие причины провала бурения на Академическом Хребте в 1995 г. Представители NSF несогласны поддерживать летний отбор поршневыми трубками и считают, что все оборудование, баржа, материалы, топливо и прочее должно быть сохранено до зимы 1995. Их также беспокоит следующее:

1) BDP необходимо два четких конкретных плана на бурение в 1996 - один с Улан-Уде, а другой - без *ней!*
Улан-Уде.

2) BDP должен иметь план бурения не только единственно на Академическом хребте, должна быть *была разработана*
разработанная 3-х летняя программа.

3) BDP необходима формальная структура, включающая официальный договор рабочих групп, протокол, защищающий права всех участников, оговаривающий распределение аналитических работ и обмен данными. *да!*

Прежде чем принять окончательное решение о будущем BDP в рамках Научной Программы США, представители NSF запрашивают проведение встречи в Новосибирске в конце марта - начало апреля 1995.

С американской стороны будут присутствовать:

- 1 Леонард Джонсон, директор NSF, Программа Динамики Континентов
 - 2 Иен Мак-Грегор, NSF, директор Глобальных Проектов
 - 3 Герман Циммерман, руководитель IGBP PAGES, директор Программы Климатической Динамики, ТНА
 - 4 Ардис Сейвори, Вице президент по Исследованиям, Университет Южной Каролины
 - 5 Пад Хёрн, Геологическая Служба США, USGS, директор Российских Программ
 - 6 Стив Колиан, руководитель программы BDP в USGS
 - 7 Дуглас Виллиамс, руководитель Американской программы BDP
- Возможно, еще один представитель NSF

С российской стороны:

Академики Коптюг, Добрецов,
проф. Кузьмин, Грачев, д-р Хахазев (ИЕДРА)

Мы также пригласим к участию д-ра Кавай, руководителя Японской программы BDP

Представители NSF считают принципиально важным подписание официального контракта с Сибирским отделением РАН по поводу Проекта Байкал-Бурение для обеспечения его устойчивости и предотвращения провала. *предложения?* Я надеюсь на нашу будущую совместную работу на благо наших ученых. Пожалуйста, сообщите наиболее удобное время для проведения встречи в Новосибирске.

С наилучшими пожеланиями.

Дуглас Виллиамс,
заместитель директора программы
Исследований Глобальных Изменений.

